



CD-72 STEREO



POPULAR
AND
SERIOUS
MUSIC for
CELLO AND
PIANO

ELEMÉR LAVOETHA, cello
KERSTIN ÅBERG, piano

A BIS original dynamics recording

SAINT-SAËNS, Camille (1835-1921)

- [1] **Le Cygne (Le Carnaval des animaux)** (*Durand*) 2'32

TCHAIKOVSKY, Piotr (1849-1893)

- [2] **Valse sentimentale, Op.51 No.6** (*International Music Company*) 1'46

RACHMANINOV, Sergei (1873-1943)

- [3] **Vocalise, Op.34 No.14** (*International Music Company*) 3'32

BACH, Johann Sebastian (1685-1750)/

GOUNOD, Charles (1818-1893)

- [4] **Méditation sur le premier prélude (Ave Maria)** (*Schott*) 3'12

GRANADOS, Enrique (1867-1918)

- [5] **Orientale (Spanish Dance No.2)** (*International Music Company*) 3'26

POPPER, David (1843-1913)

- [6] **Mazurka, Op.11 No.3** (*Simrock*) 2'43

RAVEL, Maurice (1875-1937)

- [7] **Pièce en forme de Habanera** (*Leduc*) 2'56

FAURÉ, Gabriel (1845-1924)

- [8] **Après un Rêve** (*Hamel*) 2'49

- KODÁLY, Zoltán** (1882-1967)
- [9] **Adagio** (*Editio Musica Budapest*) 7'58
- TOCH, Ernst** (1887-1964)
- [10] **Impromptu No.2, Op.90** (*Belwin Mills*) 1'11
- CHOPIN, Fryderyk** (1810-1849)
- [11] **Nocturne, Op.9 No.2** (*International Music Company*) 4'23
- LIDHOLM, Ingvar** (b. 1921)
- Quattro pezzi per violoncello e pianoforte** (*Universal*) 12'05
- [12] I. *Robusto* 1'30
- [13] II. *Fantastico* 3'06
- [14] III. *Ritmato* 1'57
- [15] IV. *Con espressione* 5'19
- MARTINŮ, Bohuslav** (1890-1959)
- Première Sonate pour violoncelle et piano** (*Heugel & Cie*) 17'06
- [16] I. *Poco allegro* 5'30
- [17] II. *Lento* 5'42
- [18] III. *Allegro con brio* 5'46

Elemér Lavotha, cello
Kerstin Åberg, piano

Camille Saint-Saëns wrote his suite *The Carnival of the Animals* in 1886. Originally, *The Swan* was written for cello and two pianos, but the version for cello and one piano was approved by the composer. The Russian choreographer Michail Fokin used it as musical background for the dance solo 'The Dying Swan', first presented by the dancer Anna Pavlova.

Piotr Tchaikovsky's *Valse sentimentale* was written in 1882 for piano and is included in the *Six Pieces, Op. 51*. It was transcribed for cello and piano by the cellist Leonard Rose.

Sergei Rachmaninov wrote his *Vocalise* in 1912, originally for voice (without words) and piano but did not mind its being played by other instruments. He delighted in playing it at concerts with Gregor Piatigorsky. Leonard Rose made the transcription.

The *Prelude in C major* is part of **Johann Sebastian Bach's** *Das wohltemperierte Klavier*. **Charles Gounod** was inspired to use it as a basis for *Méditation sur le Prélude de J.S. Bach* for voice and piano with the old Latin prayer 'Ave Maria' as text. It was an enormous success and was later arranged for practically every instrument and combinations of instruments.

Enrique Granados, who was a contemporary of de Falla and Albeniz, is thought of as the founder of the modern Spanish piano style. *Oriente* was also originally written for piano and is part of *Danzas Españolas*. The transcription was made by Gregor Piatigorsky.

David Popper was a Bohemian cellist and composer. He was one of the most admired cello virtuosos of his time. He composed a large number of large and small pieces for his instrument. They are still used in teaching and can sometimes even be heard on the concert platform.

In 1907, **Maurice Ravel** wrote a song, *Vocalise en forme de Habanera*, for voice without words or piano. With the composer's permission, it was later transcribed as *Pièce en forme de Habanera* for many different instruments.

Gabriel Fauré's best-known work is indeed *Après un Rêve*, which was originally a song with text by Romain Mussine. The transcription was made by Pablo Casals, who liked to include it in his concerts.

Zoltán Kodály was very interested in the cello, and wrote several of his most important chamber works for the instrument. He has allowed the *Adagio* to be played by violin, viola or cello.

Ernst Toch was originally Austrian, but emigrated to the U.S.A. just before the Second World War. Among other things he wrote film music. The *Impromptu*, which was written for unaccompanied cello, is part of his Op.90 and was a birthday present for Gregor Piatigorsky.

Fryderyk Chopin composed mainly for the piano, but he also wrote several works for the cello, one of them a magnificent sonata. The *Nocturne*, Op.9 No.2, was written for piano and transcribed by David Popper.

Ingvar Lidholm's *Four Pieces for Cello and Piano* were written during a couple of months in spring 1955 when the composer was living in Örebro, Sweden. The composer writes: 'The previous year I had taken leave from my job during the spring to renew my contacts with international music — I lived in London. There I experienced a stream of musical ideas which stimulated me very much... Each movement has its "character", which is shown by the descriptions of the movements: *Robusto* — *Fantastico* — *Ritmato* — *Con espressione*. The fast first and third movements play with a virtuoso flood of figures and rhythms, the second movement is an introspective *cantabile* of dreamy, "fantastic" character, the final movement... a singing dialogue between the cello and the piano, a concentrate of my melodic world.

The last movement also crystallizes out a theme directly associated with my visit to London, when Dallapiccola's opera *Il Prigioniero* (The Prisoner) made a deep impression on me. In my thoughts I sent, with this theme from *Il Prigioniero*, a greeting to the master, Dallapiccola, whom I also experienced as a musical "brother", *fratello*.'

Bohuslav Martinů wrote three sonatas for cello and piano, all of them works by a composer who had reached full artistic maturity. The *First Sonata*, dedicated to Pierre Fournier, was composed in Paris during the spring of 1939. In March the Nazis had occupied Czechoslovakia and for Martinů there was no longer a road back to his native country. As soon as war had broken out he registered as a

volunteer in the Czech army but was not accepted. During this period he wrote some of his most powerful and dramatic works, the *Field Mass*, the *Double Concerto for Two String Orchestras, Piano and Timpani* (BIS-CD-501) and the sonata recorded here. The sonata's grave character should be seen against the background of these events in Czechoslovakia. It was the last work by Martinů to be performed in Paris before the city was occupied.

Elemér Lavotha (b. 1952 in Budapest) began playing the cello at the age of seven at the Sibelius Academy in Helsinki. He moved to Sweden in 1962 and studied with Prof. Gunnar Norrby at the State College of Music in Stockholm. In 1971 he took the solo diploma and was awarded the Medal of the Academy of Music. He then continued his studies both with Pierre Fournier and with Gregor Piatigorsky. In 1973, at the age of 21, he was appointed assistant principal cellist of the Stockholm Philharmonic Orchestra and in 1976 he succeeded Gunnar Norrby as principal. Elemér Lavotha has performed as a soloist with the Stockholm Philharmonic Orchestra and several other Swedish orchestras. He also performs a great deal of chamber music and is a member of several permanent groups including Trio 73 and the Stockholm Chamber Soloists. He appears on 5 other BIS records.

Kerstin Åberg (b. 1940 in Stockholm) was educated at the Royal Academy of Music in Stockholm where she took her music teacher's degree and her piano teacher's degree and studied the piano with Prof. Gunnar Hallhagen. She completed her studies in 1967 and was awarded the Royal Academy of Music Medal. She studied in San Francisco with Alexander Libermann (1975-67) and made her début in 1968. Since then she has given many successful recitals and has also been soloist with many Swedish orchestras. She is known as an excellent ensemble pianist and accompanist, in which capacity she has appeared internationally. She has worked with Elemér Lavotha since 1968 and appears on 4 other BIS records.

Der *Schwan* von **Camille Saint-Saëns** stammt aus der Suite *Carnaval des Animaux*. Ursprünglich wurde das Stück für Cello und zwei Klaviere geschrieben, aber der Komponist hat auch die Fassung für Cello und ein Klavier gutgeheißen. Dies ist eins von Saint-Saëns' bekanntesten Werken. Dem russischen Choreographen Michail Fokin diente es als musikalische Unterlage zum Ballett-Solo „Der sterbende Schwan“, das von der Tänzerin Anna Pavlova uraufgeführt wurde.

Valse sentimentale von **Piotr Tschaikowskij** (aus op.51, *Sechs Stücke für Klavier*) wurde 1882 geschrieben. Es ist vom Violoncellisten Leonard Rose für Cello und Klavier transkribiert worden.

Sergej Rachmaninow schrieb seine *Vokalise* im Jahre 1912 für eine Stimme (ohne Worte) und Klavier, aber hatte nichts dagegen, daß man es auch auf anderen Instrumenten aufführte. Er spielte es besonders gern in Konzerten zusammen mit dem Cellisten Gregor Piatigorskij.

Das *Präludium C-Dur* stammt aus **J.S. Bachs** Werk *Das Wohltemperierte Klavier*. Davon inspiriert, benutzte **Charles Gounod** es als Grundlage in seiner *Meditation sur le premier prélude de J.S. Bach* für eine Stimme und Klavier. Als Text wurde das alte lateinische Gebet „Ave Maria“ gewählt. Es war ein überwältigender Erfolg und wurde darauf für fast alle Instrumente und Instrumentenkombinationen bearbeitet.

Man betrachtet **Enrique Granados**, den Zeitgenossen von de Falla und Albeniz, als Schöpfer des modernen Stils in der spanischen Klaviermusik. *Orientale* aus der Sammlung *Danzas Españolas* wurde auch ursprünglich für Klavier komponiert. Die Bearbeitung stammt von Gregor Piatigorskij.

David Popper, böhmischer Cellist und Komponist, war einer der meist geschätzten Violoncello-Virtuosen seiner Zeit. Er schuf unzählige Werke, auch kurze Stücke (z.B. diese *Mazurka*), für sein eigenes Instrument. Diese werden immer noch benutzt im Unterricht, und man kann sie manchmal auch in Konzerten hören.

Maurice Ravel schrieb seine *Vocalise en forme de Habanera* im Jahre 1907 für eine Stimme ohne Worte mit Klavierbegleitung. Dies ist dann mit Billigung des Komponisten als *Pièce en forme de Habanera* für viele andere Instrumente arrangiert worden.

Das allgemein bekannteste Werk **Gabriel Faurés** ist ohne Zweifel *Après un rêve*, vom Anfang ein Lied mit Text von Romain Mussine. Die Bearbeitung ist von Pablo Casals gemacht worden, der dieses Stück in seinen Konzerten gern vortrug.

Zoltán Kodály interessierte sich sehr für das Violoncello und hat mehrere seiner wichtigsten kammermusikalischen Werke gerade für dieses Instrument geschaffen. Laut Angabe des Komponisten kann dieses *Adagio* von Violine, Bratsche oder Violoncello gespielt werden.

Der gebürtige Österreicher **Ernst Toch** siedelte kurz vor dem zweiten Weltkrieg nach den USA über, wo er u.a. eine Menge Filmmusik komponierte. Dieses *Impromptu* aus op.90 für Cello ohne Begleitung wurde Gregor Piatigorsky zum Geburtstag geschrieben.

Fryderyk Chopin schrieb ja hauptsächlich für das Klavier, aber auch mehrere Werke für Cello, u.a. eine großartige *Sonate*. Dieses *Nocturne* op.9 Nr.2 wurde für Klavier komponiert und von David Popper bearbeitet.

Ingvar Lidholm schreibt über seine *Vier Stücke für Violoncello und Klavier* (1955): „Im Jahr zuvor hatte ich mich allerdings beurlauben lassen, um während der Frühjahrssaison meinen Kontakt mit dem internationalen Musikleben zu erneuern — ich zog nach London. Dort erlebte ich ein Durchströmen von musikalischen Ideen, das mich außerordentlich stimulierte. Jeder Satz verfügt über einen eigenen Charakter, was ja auch deutlich aus den Satzbezeichnungen hervorgeht: *Robusto* — *Fantastico* — *Ritmato* — *Con espressione*. Der schnelle erste und dritte Satz spielen gleichsam mit einem virtuoson Fließen von Figuren und Rhythmen, der zweite Satz ist ein verhaltenes *Cantabile* mit träumerischen, „phantastischen“ Charakter, der abschließende Satz ist ein sangbarer Dialog zwischen Cello und Klavier, welcher ein Konzentrat meiner musikalischen Vorstellungswelt ausmacht.“

Im letzten Satz kristallisiert sich außerdem ein Motiv heraus, das direkt mit meinem Londonaufenthalt assoziiert, als Dallapiccolas Oper *Il Prigioniero* (Der Gefangene) ein tiefgreifendes Erlebnis für mich war. In Gedenken sende ich mit diesem Motiv aus *Il Prigioniero* einen Gruß an den Meister Dallapiccola, den ich auch als einen Bruder in der Musik erlebte — *fratello*.“

Bohuslav Martinů hat drei *Sonaten für Cello und Klavier* komponiert. Sie sind sämtlich Schöpfungen eines Komponisten, der seine volle künstlerische Reife erreicht hat. Die erste *Sonate* ist Pierre Fournier gewidmet und entstand in Paris im Frühjahr 1939. Im März hatten die Nationalsozialisten die Tschechoslowakei besetzt. Damit war der Weg zurück in sein Vaterland für Martinů endgültig versperrt. Gleich bei Kriegsausbruch hatte er sich als Freiwilliger für die tschechische Armee gemeldet, wurde jedoch nicht eingezogen. Er schuf während dieser Periode einige seiner kraftvollsten und dramatischsten Werke, die *Feldmesse* und das *Doppelkonzert für zwei Streichorchester, Klavier und Pauken* (BIS-CD-501) sowie die *Cellosonate*. Auf dem Hintergrund des Geschehens ist es natürlich, daß die Sonate einen ernsten Charakter aufweist. Sie war das letzte Werk Martinůs, das in Paris aufgeführt wurde, bevor die Stadt von deutschen Truppen besetzt wurde.

Elemér Lavotha (geb. 1952 in Budapest) begann seine Violoncello-Studium mit sieben Jahren an der Sibelius-Akademie in Helsinki. Er kam 1962 nach Schweden, wo er Professor Gunnar Norrby als Lehrer an der Musikhochschule hatte. 1971 legte er sein Solistendiplom ab und wurde mit der Medaille der Musikalischen Akademie ausgezeichnet. Danach hat er weitere Studien betrieben, teils bei Pierre Fournier, teils bei Gregor Piatigorsky. Im Jahre 1973 wurde er mit 21 Jahren zum zweiten Solocellisten des Stockholmer Philharmonischen Orchesters ernannt, und 1976 zum Nachfolger Gunnar Norrbys als erster Solocellist. Elemér Lavotha ist als Solist mit dem Stockholmer Philharmonischen Orchester aufgetreten, und mit mehreren anderen schwedischen Orchestern. Er ist auch kammermusikalisch erfolgreich aufgetreten, und ist Mitglied mehrerer Ensembles, z.B. Trio-73 und der Stockholmer Kammersolisten. Er erscheint auf 5 weiteren BIS-Platten.

Kerstin Åberg (geb. 1940 in Stockholm) erhielt ihre Ausbildung an der Musikhochschule Stockholm. Sie legte dort das Musiklehrerexamen und das klavierpädagogische Examen ab; Klavier studierte sie bei Professor Gunnar Hallhagen. Ihre Studien beendete sie in Stockholm 1967 und wurde mit der von der Musikalischen Akademie verliehenen Medaille ausgezeichnet. In den Jahren 1965-67 studierte sie in San Francisco bei Alexander Libermann. 1968 debütierte sie.

Seitdem ist sie in immer größerem Umfange als vielseitige Pianistin hervorgetreten. Außer in vielbeachteten — von den Kritikern mit Lob überhäuft — Solistenkonzerten ist sie zusammen mit verschiedenen schwedischen Orchestern tätig gewesen. Vor allem hat sie sich einen Namen innerhalb der Kammermusik und Romanzenbegleitung gemacht, womit sie auch mehrfach im Ausland aufgetreten ist. Seit 1968 arbeitet sie mit Elemér Lavotha zusammen. Sie erscheint auf 4 weiteren BIS-Platten.

Camille Saint-Saëns composa sa suite *Le Carnaval des Animaux* en 1886. *Le Cygne* fut d'abord écrit pour violoncelle et deux pianos mais la version pour violoncelle et un piano fut approuvée par le compositeur. Le chorégraphe russe Michail Fokine l'utilisa comme musique de fond pour le solo de danse "La Mort du Cygne" créé par la ballerine Anna Pavlova.

La *Valse sentimentale* de **Piotr Tchaïkovsky** fut écrite en 1882 pour piano et fait partie des *Six Pièces* op.51. Le violoncelliste Leonard Rose la transcrivit pour violoncelle et piano.

Sergei Rachmaninov composa *Vocalise* en 1912 pour voix (sans paroles) et piano mais il ne voyait pas d'objection à ce que l'œuvre soit jouée sur d'autres instruments. Il était ravi de la jouer en concert avec Gregor Piatigorsky. La transcription est de Leonard Rose.

Le *Prélude en do majeur* fait partie du *Clavier bien tempéré* de **Johann Sebastian Bach**. Charles Gounod eut l'idée de l'utiliser comme base pour sa *Méditation sur le Prélude de J.S. Bach* pour voix et sur le texte de la vieille prière latine "Ave Maria". L'œuvre remporta un succès énorme et fut subséquemment arrangée pour presque tous les instruments et combinaisons d'instruments.

Un contemporain de de Falla et d'Albeniz, **Enrique Granados** est considéré comme le fondateur du style de piano espagnol moderne. *Orientale* est ainsi une œuvre pour piano et fait partie des *Danzas Españolas*. La transcription fut faite par Gregor Piatigorsky.

David Popper était un violoncelliste et compositeur bohémien. Il fut l'un des virtuoses du violoncelle les plus admirés de son temps. Il composa un nombre imposant de petites et de grandes pièces pour son instrument. On les utilise encore comme morceaux pédagogiques et on peut même les entendre à l'occasion dans les salles de concert.

En 1907, **Maurice Ravel** écrivit une chanson, *Vocalise en forme de Habanera*, pour voix sans paroles ou piano. Avec la permission du compositeur, l'œuvre fut subséquemment transcrite pour plusieurs instruments différents sous le titre de *Pièce en forme de Habanera*.

La composition la mieux connue de **Gabriel Fauré** est certainement *Après un Rêve* d'abord chantée sur un texte de Romain Mussine. La transcription fut réalisée par Pablo Casals qui aimait la mettre au programme de ses concerts.

Zoltán Kodály était très intéressé par le violoncelle et il écrivit pour lui plusieurs de ses plus importantes compositions de musique de chambre. Il a permis que l'*Adagio* soit joué soit par un violon, un alto ou un violoncelle.

Ernst Toch était autrichien d'origine mais il émigra aux Etats-Unis juste avant la seconde guerre mondiale. Il écrivit entre autres de la musique de film. L'*Impromptu*, composé originalement pour violoncelle solo, fait partie de son opus 90 et fut un cadeau d'anniversaire pour Gregor Piatigorsky.

Frédéric Chopin composa surtout pour le piano mais il écrivit aussi plusieurs œuvres pour le violoncelle dont une sonate magnifique. Le *Nocturne* op.9 no 2 fut écrit pour piano et transcrit par David Popper.

Ingvar Lidholm composa *Quatre Pièces pour violoncelle et piano* pendant une couple de mois au printemps de 1955; il demeurait alors à Örebro en Suède. Il écrivit: "L'année dernière, j'avais pris congé de mon travail pendant le printemps pour reprendre contact avec la musique internationale — j'ai vécu à Londres. J'y ai fait l'expérience d'un courant d'idées musicales très stimulantes... Chaque mouvement a son "caractère" révélé par les descriptions des mouvements: *Robusto — Fantastico — Ritmico — Con espressione*. Les rapides premier et troisième mouvements jouent avec un flot virtuose de groupes rythmiques et de rythmes, le second mouvement est un *cantabile* introverti au caractère rêveur, "fantastique", le mouvement final... est un dialogue chantant entre le violoncelle et le piano, un concentré de mon monde mélodique.

Le dernier mouvement cristallise un thème directement associé à ma visite à Londres où l'opéra *Il Prigioniero* (Le Prisonnier) de Dallapiccola fit une profonde impression sur moi. J'ai envoyé en pensée, avec ce thème d'*Il Prigioniero*, mon bon souvenir au maître, Dallapiccola, que j'ai senti être un 'frère' musical, *fratello*."

Bohuslav Martinů écrivit trois sonates pour violon et piano, toutes trois des œuvres d'un compositeur ayant atteint sa maturité artistique. La *première sonate*, dédiée à Pierre Fournier, fut composée à Paris au printemps de 1939. En mars, les

Nazis avaient occupé la Tchécoslovaquie et, pour Martinů, il n'y avait plus de retour possible dans son pays natal. Il s'était inscrit comme volontaire dans l'armée tchèque dès le début de la guerre mais il fut refusé. Pendant ce temps, il écrivit quelques-unes de ses œuvres les plus puissantes et dramatiques, la *Messe du champ d'honneur*, le *Concerto pour deux orchestres à cordes, piano et timbales* (BIS-CD-501) et la sonate enregistrée ici. Le caractère grave de la sonate devrait être vu avec ces événements en Tchécoslovaquie en perspective. Ce fut la dernière œuvre de Martinů à être exécutée à Paris avant l'occupation de la ville.

Elemér Lavotha (né à Budapest en 1952) commença à jouer du violoncelle à l'âge de sept ans à l'Académie Sibelius à Helsinki. Il déménagea en Suède en 1962 et étudia avec le professeur Gunnar Norrby au Conservatoire de Musique de Stockholm. En 1971, il passa son diplôme de soliste et gagna la "Médaille du Conservatoire". Il poursuivit ensuite ses études avec Pierre Fournier et Gregor Piatigorsky. En 1973, âgé de 21 ans, il devint l'assistant violoncelle solo de l'Orchestre Philharmonique de Stockholm et, en 1976, il succéda à Gunnar Norrby comme chef de section. Elemér Lavotha s'est produit comme soliste avec l'Orchestre Philharmonique de Stockholm et nombre d'autres orchestres suédois. Il a aussi fait beaucoup de musique de chambre et il est membre de plusieurs groupes permanents dont le Trio 73 et les Solistes de Chambre de Stockholm. Il apparaît sur 5 autres disques BIS.

Kerstin Åberg (née à Stockholm en 1940) étudia au Conservatoire Royal de Stockholm où elle obtint son diplôme de professeur de musique et de piano et où elle travailla avec le professeur Gunnar Hallhagen. Elle termina ses études en 1967 et reçut la "Médaille du Conservatoire Royal de Musique". Elle poursuivit ses études à San Francisco avec Alexander Libermann (1965-67) et fit ses débuts en 1968. Depuis lors, elle a donné plusieurs récitals couronnés de succès et elle a été soliste avec nombre d'orchestres suédois. Elle fait une carrière internationale car elle est connue comme une excellente accompagnatrice et pianiste d'ensemble. Elle a accompagné Elemér Lavotha depuis 1968 et elle apparaît sur 4 autres disques BIS.

INSTRUMENTARIUM

Cello: Francesco Ruggieri, 169?

Bow: (1-11) Victor Fétique, Paris; (12-18) Emile Ouchard

Grand Piano: Bösendorfer 275

Piano technician: Greger Hallin.

Recording data: (1-11) 1976-07-30/08-01; (12-18) 1978-02-24/25 in Nacka Aula,
Nacka, Sweden

Recording engineer: Robert von Bahr

2 Sennheiser MKH105 microphones; Revox A-77 tape recorder, 15 i.p.s., no Dolby;
(1-11) Scotch 206 tape; (12-18) Agfa PEM468 tape

Producer: Robert von Bahr

Tape editing: Robert von Bahr

CD transfer: Siegbert Ernst

Cover text: Torkel Åberg, Birgitta Öman, Ingvar Lidholm

English translation: Basil Finer, Agneta Ljunggren

German translation: Csilla Lavotha, Fritz J. Sauer

French translation: Arlette Lemieux-Chéné

Front cover photograph: Lennart Wallin

Type setting, lay-out: Andrew & Kyllikki Barnett, Compact Design Ltd., England

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

© & ® 1976, 1978 & 1991, Grammofon AB BIS, Djursholm



Kerstin Aberg — Elemér Lavotha